



Доктор
Сьюз

из-за того,
что жучок
чихнул!



Ап-чихи!



ХУДОЖНИК МАЙКЛ ФРИЗ

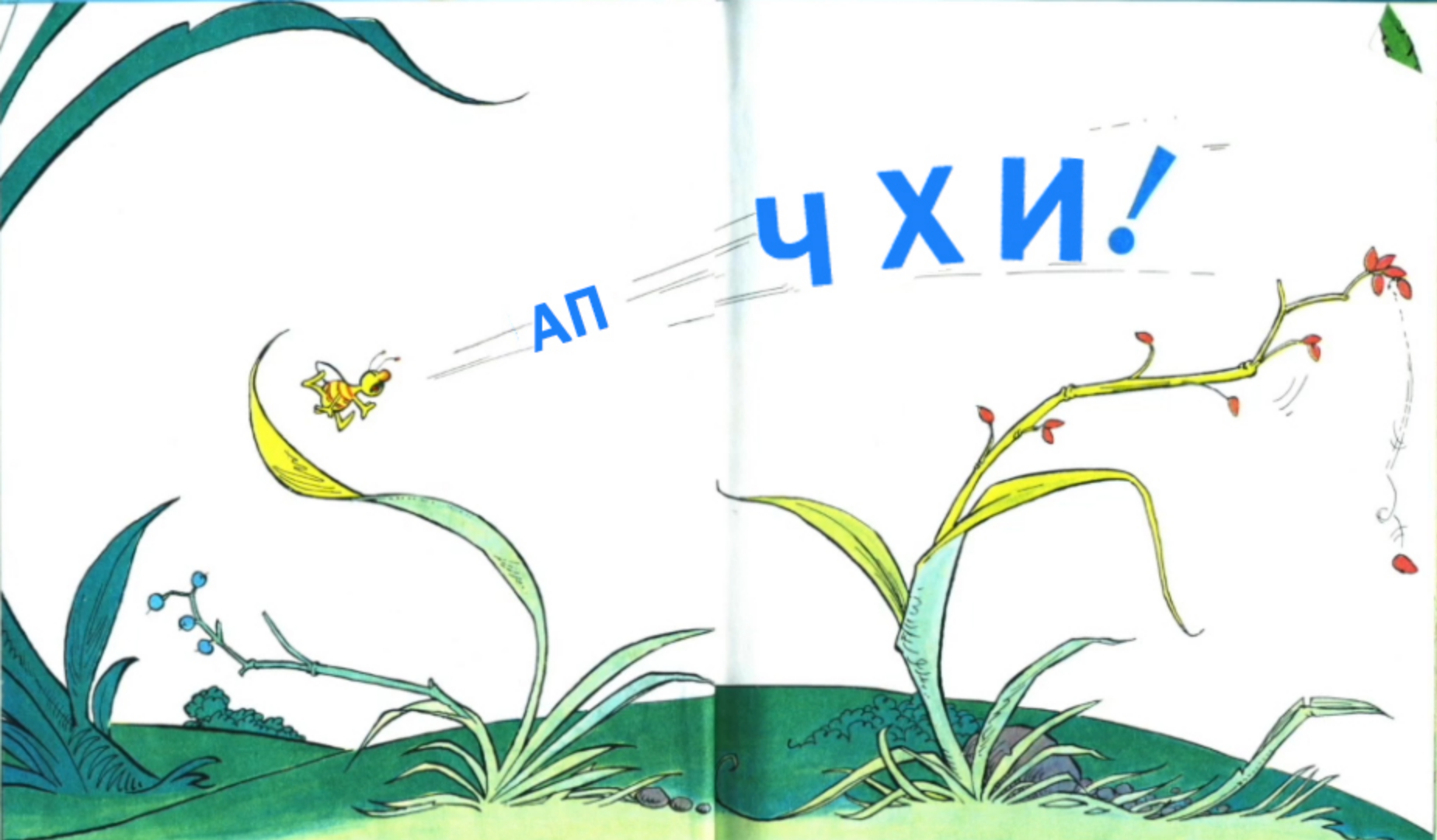
*Перевод с английского
Викентия Борисова*

© Copyright: Викентий Борисов, 2020





Хоть трудно поверить,
но так всё и было:
Однажды, когда ярко солнце светило,



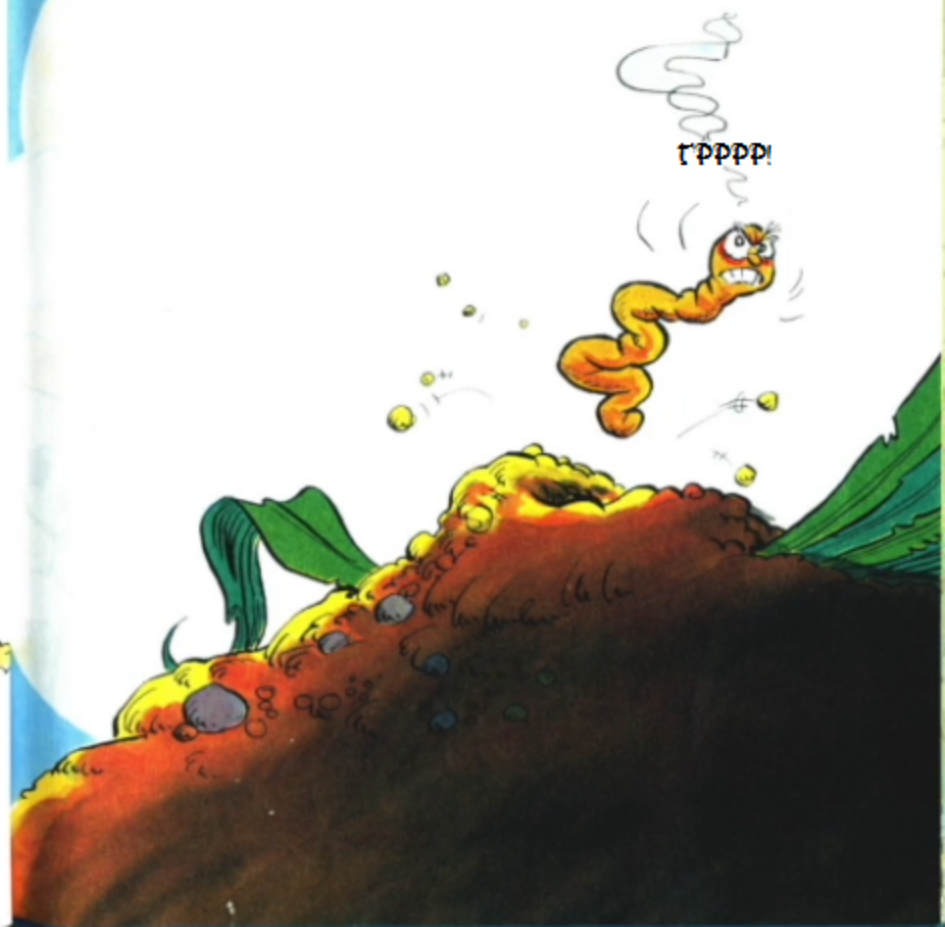
Малютка-жучок что есть силы чихнул.

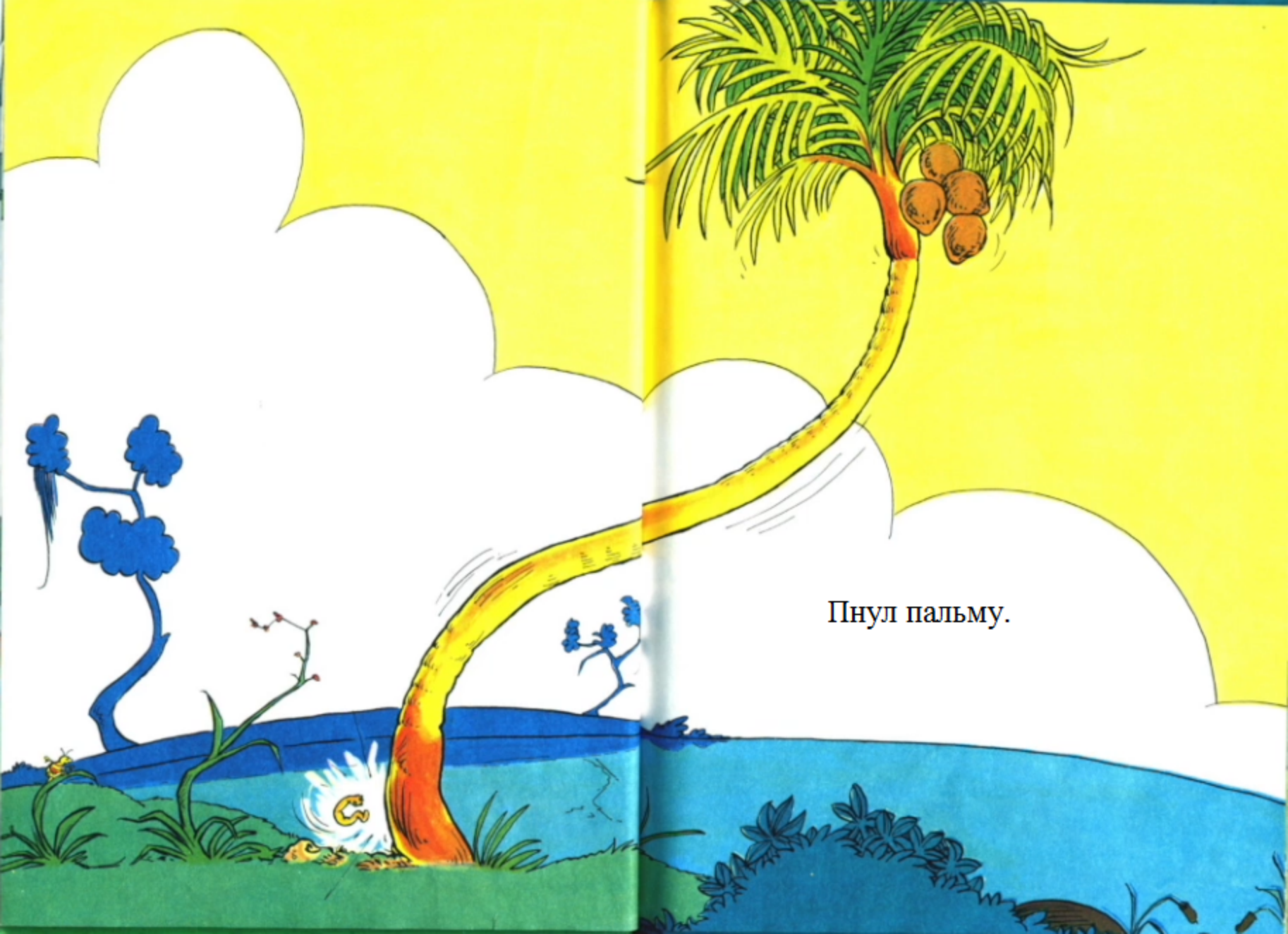
И этим чиханьем цветок всколыхнул.
И семечко вылетело из цветка



И стукнуло по голове червяка.

И этот червяк,
разозлившись всерьёз,






Пнул пальму.



И с пальмы свалился кокос.

И этот
кокос
угодил
в черепаху.

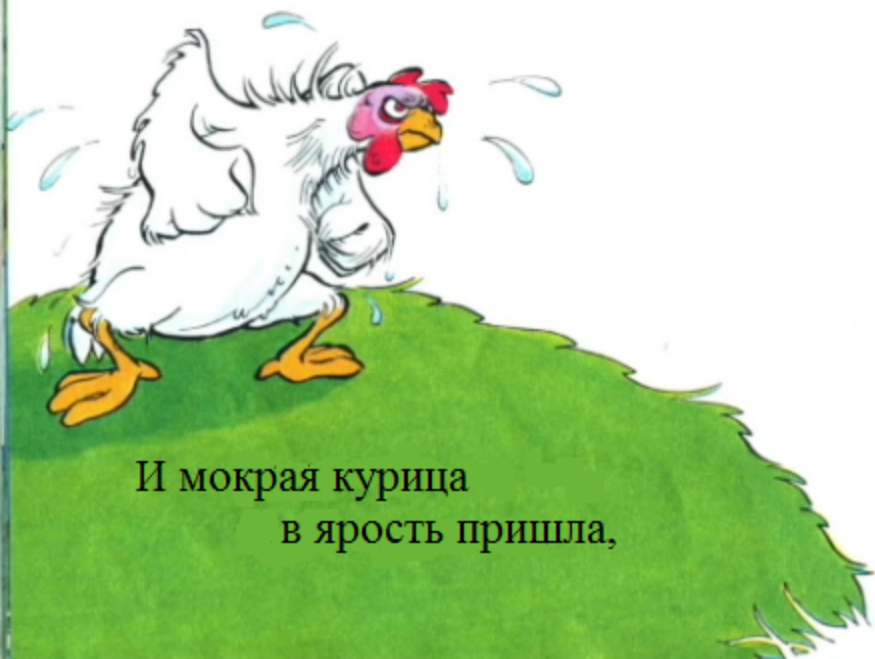




И в озеро
та черепаха
со страху
Упала,
большую волну подняла



И курицу щедро
водой облила.



И мокрая курица
в ярость пришла,

И в ярости пнула
ведро со всей силы,



Да так, что его в небеса запустила.



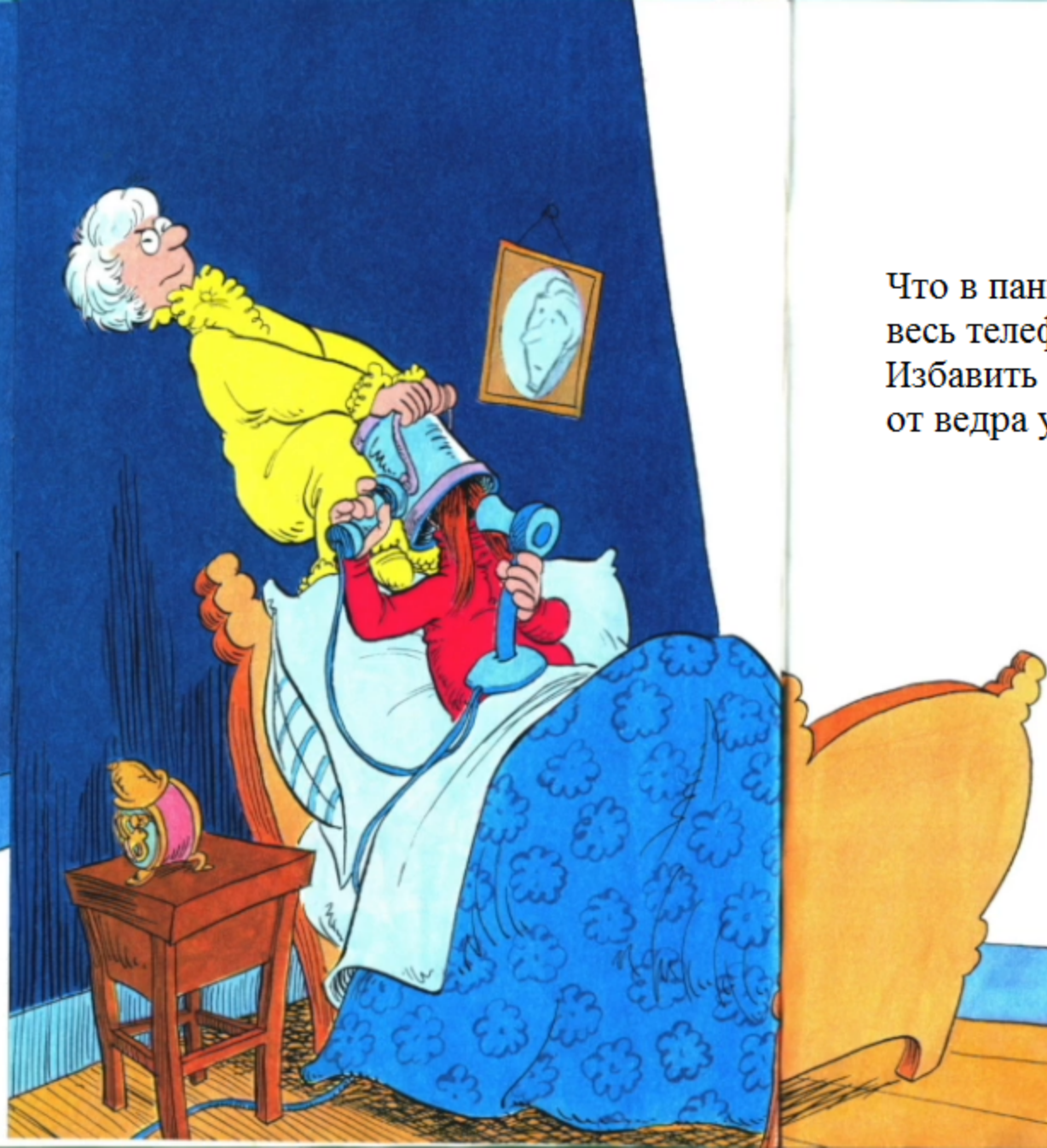
И это ведро, улетевшее ввысь,
Направилось с неба прямёхонько вниз.



И, падая вниз, залетело в оконце
И село на голову фермера Джонса.



И фермер
в ведре
так
надёжно
застрял,



Что в панике
весь телефон оборвал,
Избавить его
от ведра умолял.



И, выслушав Джонсову просьбу,
мгновенно
На помощь помчались к нему
полисмены.



Так мчались к нему полицейские эти,



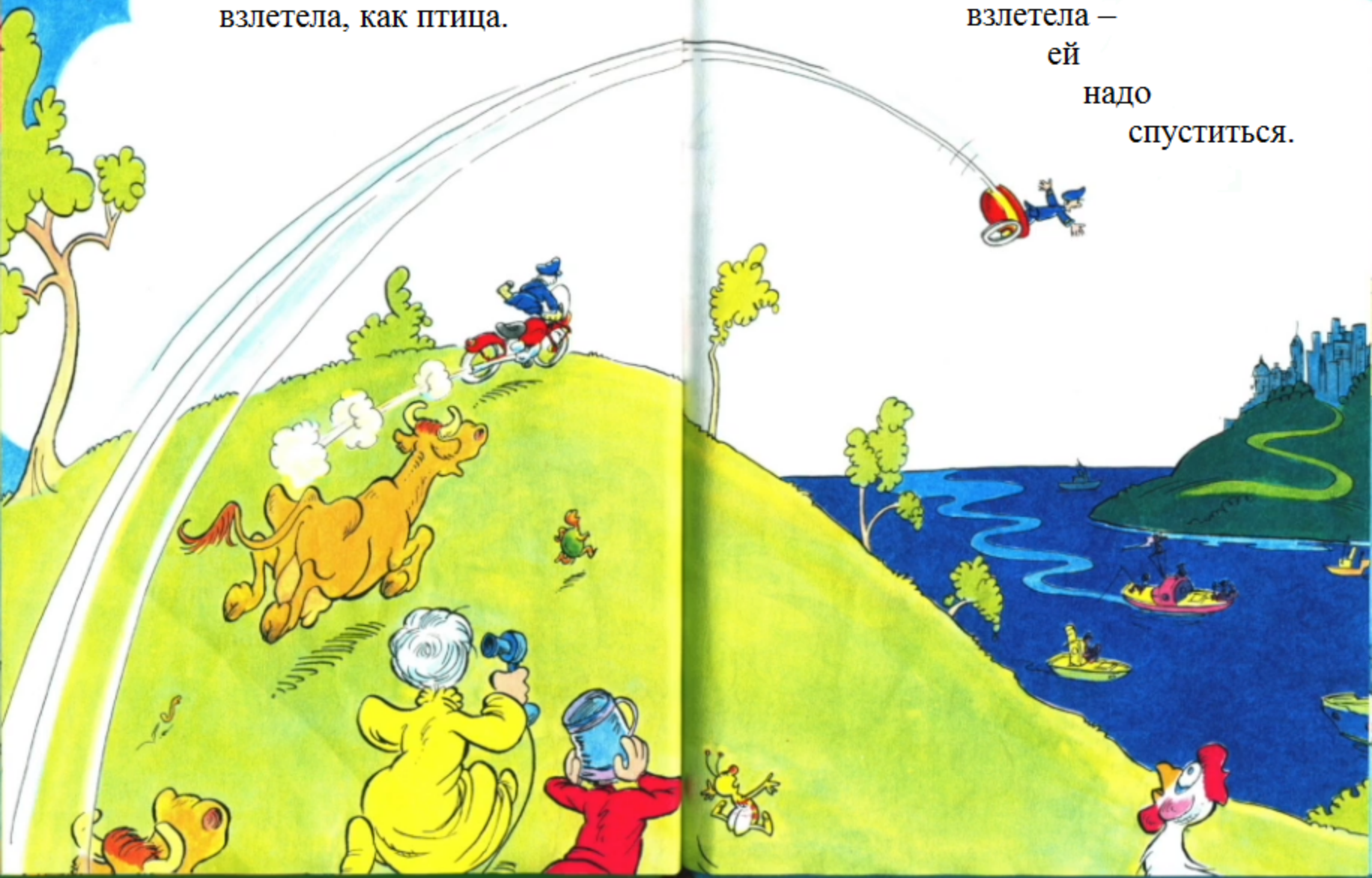
Что врезались в камень,
лежавший в кювете.



От этого камня,
от бешеной встряски
У мотоциклета
сорвало коляску.

И эта коляска
взлетела, как птица.

Но если
взлетела —
ей
надо
спуститься.





Коляска стрелою
с небес опускалась,
И вот над рекою
она оказалась,

Упала на палубу лодки «Камилла»
И с шумом и треском
дыру в ней пробила.

Бедняжка «Камилла» тонуть начала.
Тонуть начала... Вот скажи, как тут быть?
Конечно, истошно все стали вопить,
Но их заглушал громкий крик
 миссис Джонс.



«Где помощь? —
 визжала она в телефонс. —
Чем больше, тем лучше!»



Её услышали,
В ответ на звонок
 помощь быстро прислали.
И вот с вертолѐта
 трос крепкий спустили
И к мачте «Камиллы» его прицепили.





Трос держит —
и катер ко дну не идёт.
И, взмыв в небеса,
полетел вертолёт
Дорогой прямой
к судовой мастерской,
«Камиллу» на тросе
неся под собой.
За ними все прочие
ринулись кучей,
Надеясь, что в городе
помощь получают.



И лучше не спрашивать,
что дальше было —
Ни слов рассказать не хватает,
ни силы!



С тех пор все идет
вверх тормашками там,
И вряд ли закончится этот бедлам!

Рассказ завершаю. Поверьте, друзья:
Ни слова, ни буквы не придумал я.
Представьте себе,
что творилось вокруг —
И ВСЁ ПОТОМУ,
ЧТО ЧИХНУЛ
КРОШКА-ЖУК!

